

podaven

Emphaticus, ut Emphatica voc. nachdruckwort.
ena podavna, kraftna hitima reli' be-
sejda

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 213

sdaven

Hubertus, follig, ergeblich, überflüssig,
fruchtbar. pólhen ali póln, sdáven, preobílen,
rodovíten.

sdavnaj

Vor langem. vshe sdavnaj, nékadaj, vshe dol-
gu. jam pridem, jam alim, jam dudum.

sdavnaj

Pronuper. Adv. vor längst. vthe sdavnaj, pred
dólgim zháfsom, vthe dólgu.

sdavnaj

Dudum. Adv. vor langen. pred dolgim, vshe
dolgu, vshe sdavnaj.

rdavnaj

Recens.

vrbs recens Conditā. ein Statt, die nicht vor
langem gebaut ist. énu méstu, katéru nej rdavnaj
fýdanu.

rdavnaj

Pridem.

pridem venit. er ist nicht längst kommen. nej
rdavnaj, kar je prishâl.

HIPOLIT: Dict. I , 506

rdavnaj

Quampridem. Adv. wie lenag? schon lang. kokà
dólgu? vñhe dólgu, vñhe rdavnaj.

sdavnaj

Quam.

quam dudum tu advenisti. wie lang ist es,
das du kommen bist. kokù sdavnaj je, kar
si ti dóshel.

sdavnaj

Iam.

Iam pridem, jam olim. vor langem. vſhe dólgu
zháſsa, vſhe ſdavnaj.

rdavnaĵ

Frider. Adv. lāngest. fdāvnaĵi, dōlgu.

HIPOLIT: Dict. I / 506

sdavnaj

Wie lang? kakú dolgu? kakú sdavnaj? quousque?
quamdiu: quoad: quam pridem.

Wie langest? kakú sdávnaj? quam dudum?

sdavnaj.

Unlangst.^evnúvish, nikár sdavnaj, nikár presdavnaj,
fhe le vnúvish vnuméjdne non pridem, non ita pridem.

HIPOLIT: Dict. II, 234

sdavnaj.

Antefactum, vrohi' genheku oder verlossen. ena
reshe sdavnaj sgojena rejh.

sdavnaj

Schon Vor langem. vshe sdávnaj, vshe dolgu.
jam pridem.

sdavnaj

Diu. Adv. temp. lang. dolgu, dolgu zhafsa,
sdavnaj. diu multumque. lang vnd vill. dolgu
inu veliku.

rdavnaj

Iam.

Iam diu. jam diu hoc fieri defyt. es ist lang,
das dises aufgehört hat zugeschehen. vñhe je
rdavnaj, de se je letù fgodílu, ali pergúdilu,
nehálu pergodíti.

sdavnost

Emphasis, nachdruck. muzh inu kraft éniga
govorjénia, sdavnost ene befséjde.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,213

sdej - zdaj

Es ist mir jetzt nicht gelegen. méni sdej nej
leshézhe. mihi nunc non est integrum, mihi
non est Commodum.

HIPOLIT: Dict. II, 71

zdej - zdaj

Hominem vidimus: jam pergamus ad victum hominis,
et ad mechanicas artes, quae huc faciunt. den
Menschen haben wir besehen jezt lasst Vns fort-
schreiten Zur kost des menschen, Vnd Zu den hand-
werckskünsten so hierzu dienen. zhlovéka smo mi
oglédali, sdej podájmo se napréj k'shívefhu tiga
zhlovéka, inu h'tem ántverham katéri h'temu flúshio.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17, 18

sděj - sděj

Vienna, wien in Österreich, eine Residenzstadt
des Römischen keyser^s. dunay, enu mesttu, katéru
je sděj en fedesh Rimskiga Cef^sárja.

HIPOLIT, Dict.

21

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

sdejati

Congenero, zusammen füegen, verwandt machen.
vkup sdjáti, sdrúshití, v'eno shlahto pèrprá-
viti, tudi vkup sredíti.

zdejati
zdejan

Compactus, wollgeformiert, wollgemacht, zusammen-
gefasst. dobru furman, dobru spodoblen, dobru
sturjón ali napravlen, vkup sloshén, sdjan, sde-
van, vkupaj isjéftan, svesan.

xdejati
xdejan

Aufgehaut. na kup sgráblen, správlén, snóshen,
v'kopize sdjãn. Sihe Coacervatus, accumulatus.

zdejati
zdejan

Consultus, unterstützt, zusammengefügt. pod
přet, podpren, podperan, v' Rup slohen,
v' Rup sdjan, stáknem.

HIPOLIT. Dict. I. (~~propis~~), 128

zdepati - zdejan

Zusammengedraht. v'kup snóshen, správlén, na
kup sdjan, sgrablen. Accumulatus, Coacervatus.

zdelanje

Confirmatio, vollendung, vollkommenheit, do-
pouhájnie, zdelajnie, fertigovajnie, popolno-
nosť: fatréjnie, pozérajnie.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 124

4

szdelanje

Confectio, ausmachung. szdelanje, dokonnanje.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 125

ndelati

Excolo, in Ehren haben, erbauen, auszieren.
v'zhafty iméjti ali dèrsháti, sdéllati, o-
tréjbiti, ozíratí, ozhédítí.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis)

,226

radelati

Conficio, machen, ausmachen, vollbringen. sturiti,
délati, folllati, dopernísti, fertiqovati, stak-
niti.

pdelati

Depolio, ausbreiten, gletten, ausbuxen, auflegen.
fěrtigovati, pdelati, sgotoviti, ispolirati,
ispuzati, isgladiti, gládke delati.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~) 169

rdelati.

Decurro,

inceptum laborem decurrere, die angefangene
arbeith ausmachen. tu fazhétu délu rdélati,
konzháti, fértigovati, dodélati.

adlati
adlan

Ingerichter leim. adlana glina. lutum
maceratum.

HIPOLIT: Dict. II, 115

sdelati
sdelan

Con/umatus, follendet, ausgemacht. dokonzhân,
sdelan, dodélan, fêrtiguvan.

sdelati
sdelen

Consumtus, ausgemacht, ausgebraucht.
sdelen, -smuzan, sxeran, skumran,
sxhinshan.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 143

zdelati
zdelan

Sigillum,
in patella erant figilla egregia. die schale
war schön gestochen. ta sháliza je bila lipù
sdélana.

rdelati
rdelan

Exercitatus, geübt. skúshen, rdéllan, navá-
jen, vfhíkan, skúshan.

sdelati
xdelan

Confertus, verwüestet, verderbt, ausgemacht. resdjän,
poshróden, posourháñ, dokourháñ, fertigovan.
sdéllax.

rdelati
rdelan

Perfectus, vollbracht, vollkommen. dokonzhàn,
dodélan, rdélan, popólnamen, spólnen.

rdelati
rdelan

Laboratus, gearbeitet, oder mit grossen fleiss
gemacht. déllan, is velíkim flífsom naprávlen,
rdéllan.

zdelavec
i

Perfector, Vollender, ausmacher. dodeláviz,
řdeláviz, dokonzháviz.

sdelavec
i

Confector, Zerstorer, aurnaler. resdjávir,
pokouhávir, sdélevir, dokouhávir.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~) 125

radelovati

Illaboro, ob einem ding arbeiten. na éni
réjzhi délati, éno rejzh řdelováti, ^aodelá-
vati,

HIPOLIT: Dict. I ,277

zdenje

Sinn, meinung. mi sèl, mánenga, sdénje, fúmnja, dosdévânje. sententia, opinio.

HIPOLIT: Dict. II,

177

szdenje

Wohn, meinung. mánenga, sdenie, reslózhik,
shtimánie. opinio, sententia.

zdenje

Opinio, meinung, wohn. máninga, menénie
došdevajne, vann, rdéjne, súmnja, shtimánie
domishlovájne, došdévik, domíshlik.

HIPOLIT: Dict. I , 415

szderjé

Achtung, meinung. mánenga, van, sdéjnîe.
S. opinio.

HIPOLIT: Dict. II, 5

mydenje

Meinung. mánenga, mířsil, sdéjnie, dosdévanie,
rasvúm. opinio, sententia, iudicium.

HIPOLIT: Dict. II,

sdenje

Beduncken, meinung. méjnenîe, mánenga, sdéj-
nîe, van, saftópnost. Sihe sententia, opinio,
judicium.

radenje

Arbitratus, will, meinung, quetachtu. vola, miá-
nenga, miššil, dobra radenje, dohravohost,
dopradenje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 46